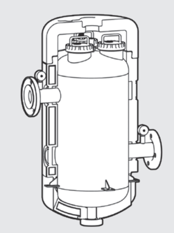
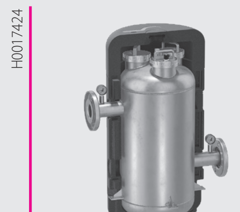
**CALEFFI** Hydronic Solutions

H0017424





**579**055 *DN 50*
**579**065 *DN 65*

**579**085 *DN 80*
**579**105 *DN 100*
**579**125 *DN 125*
**579**155 *DN 150*

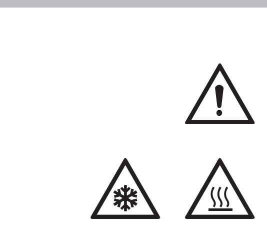
**579**006

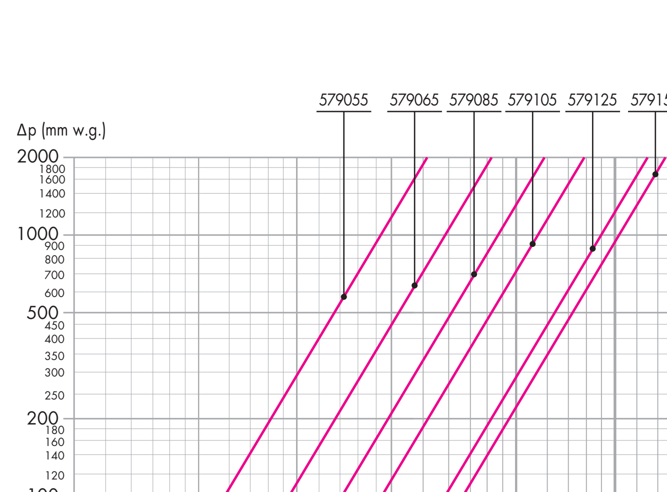
**579**005

www.caleffi.com

© Copyright 2026 Caleffi

PACKAGING



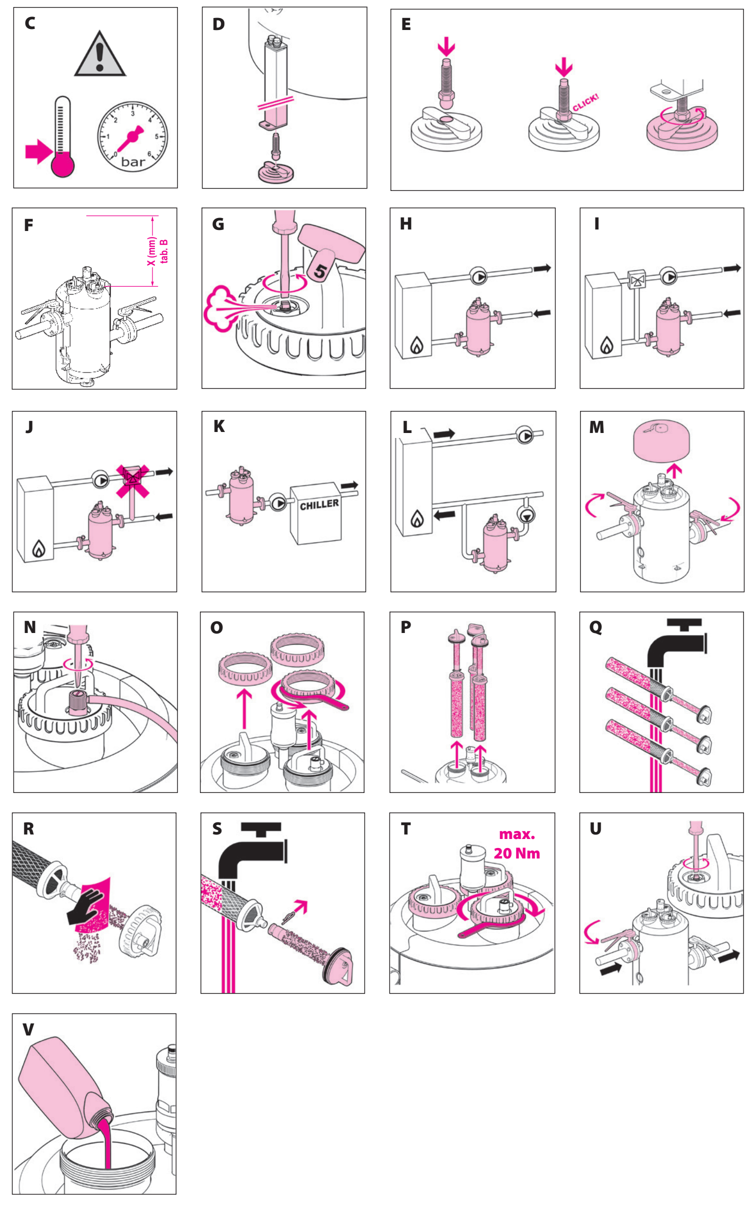



**A**

| DN | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Cod. | **579**055 | **579**065 | **579**085 | **579**105 | **579**125 | **579**155 |
| Kv (m³/h) | 60 | 95 | 140 | 190 | 300 | 340 |

**B**

| DN | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Cod. | **579**055 | **579**065 | **579**085 | **579**105 | **579**125 | **579**155 |
| X (mm) | 800 | | 880 | | 1010 | |




## ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

**Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.**

**Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com**

### FILTRO MAGNETICO IN ACCIAO INOX - CALEFFI XL

### Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

### Sicurezza
**É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.**

**Il simbolo riportato sul corpo indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.**

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

### Funzione
Il filtro magnetico in acciaio inox separa le impurità presenti negli impianti di riscaldamento e condizionamento fino a dimensioni di 100 µm. I magneti trattengono le impurità ferromagnetiche che possono avere diametro inferiore rispetto alle maglie filtranti.
Minimizza il problema dell'intasamento delle maglie grazie alla elevata superficie filtrante.
La procedura di manutenzione evita lo svuotamento del dispositivo e quindi consente di non perdere il liquido termovettore, eliminando necessità di reintegro.

### Caratteristiche tecniche
Materiali
Corpo: acciaio inox AISI 304
Ghiere chiusura inserti filtranti: ottone EN 12165 CW617N
Tappo superiore: acciaio inox AISI 304
Viti di spurgo: lega antidezincificazione CR EN 12164 CW724R
Elementi filtranti: Acciaio inox AISI 304
Tenute idrauliche: EPDM
Rubinetto di scarico con attacco portagomma: lega antidezincificazione CR EN 12164 CW724R

Prestazioni
Fluidi d'impiego: acqua, soluzioni glicolate
Percentuale massima di glicole: 50 %
Pressione max di esercizio: 10 bar
Campo temperatura di esercizio: 0–90 °C
Luce passaggio filtro: 100 µm
Induzione magnetica:
- cod. **579**055, **579**065: 15 x 0,475 T
- cod. **579**085, **579**105: 28 x 0,475 T
- cod. **579**125, **579**155: 54 x 0,475 T

Attacchi:
- flangiati (PN 16): DN 50, DN 65, DN 80, DN 100, DN 125, DN 150
- scarico: 1" F
- tappo superiore: 1/2" M

Caratteristiche tecniche coibentazione
Materiali: PPE
Densità: 30 g/l
Conducibilità (8301): a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coefficiente di resistenza al vapore (EN 12086): ≥ 40
Campo di temperatura di esercizio: 0–110 °C
Resistenza al fuoco (UL-94): classe HBF

### Caratteristiche idrauliche (tab. A)

### Installazione (fig. C - D - E - F - G)
Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione (fig. C). Installare i piedini (fig. D - E). Assicurarsi che il dispositivo sia in bolla.
Installare utilizzando la flangia superiore come ingresso e la flangia inferiore come uscita, rispettando il senso di flusso indicato sulla placchetta. Si raccomanda il completamento dell'installazione con valvole di intercettazione a farfalla sia in ingresso che in uscita.
**IMPORTANTE! le connessioni del dispositivo non sono dimensionate per sorreggere il peso dell'impianto.**
Lasciare almeno la distanza indicata in tab .B di spazio libero nella parte superiore del filtro, per permettere l'estrazione degli elementi filtranti (fig. F).
Evacuare l'aria accumulata nella parte superiore del corpo del dispositivo svitando, con un cacciavite o con chiave a farfalla da 5 mm, la vite sul tappo superiore (fig. G). In alternativa, utilizzare la valvola automatica di sfogo aria opzionale cod. 579006. Al termine dell'operazione riavvitare a battuta. Assicurarsi che non vi siano perdite.

### Schemi installazione (fig. H - I - J - K - L)

### Pulizia degli elementi filtranti (fig. G - M - N - O - P - Q - R - S - T - U)
La seguente procedura di pulizia può essere effettuata periodicamente o qualora la perdita di carico indicata dalla differenza di valore tra i due manometri in dotazione fosse superiore del suo valore a filtro pulito.
Intercettare il dispositivo chiudendo le valvole a farfalla. Rimuovere la parte superiore della coibentazione (fig. M). Scaricare la pressione tramite il rubinetto manuale con tubo orientabile (fig. N).
Aprire svitando, con un cacciavite o con chiave a farfalla da 5 mm, la vite sui tappi superiori (fig. G).
Utilizzando la chiave in dotazione, rimuovere le ghiere di serraggio degli elementi filtranti (fig. O). Estrarre gli elementi filtranti ed effettuarne il lavaggio (fig. P - Q), avendo cura di rimuovere le impurità magnetiche dalle aste con un panno (fig. R). Evitare il lavaggio ad alta pressione.
In caso di necessità è possibile suddividere i singoli elementi filtranti in due parti rimuovendo la clip (fig. S).
Riposizionare gli elementi filtranti e serrare le ghiere (fig. T). Aprire la valvola di intercettazione di monte e far sfogare eventuale aria tramite le viti sui tappi superiori (fig. U). Al termine dell'operazione riavvitare a battuta le viti e il rubinetto di scarico riportato in figura N. Assicurare la tenuta idraulica del dispositivo.
In alternativa, utilizzare la valvola automatica di sfogo aria opzionale cod. 579006.
Aprire la valvola di intercettazione di valle. Riposizionare la parte superiore della coibentazione.

### Aggiunta additivi chimici (fig. V)
In caso di necessità, è possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto (in questo caso sarà necessario aggiungere una valvola di scarico nella parte inferiore del dispositivo).
Prima di effettuare l'operazione occorre chiudere le valvole di intercettazione e ridurre il livello del liquido all'interno del dispositivo aprendo il rubinetto di scarico.
Svitare il tappo superiore e versare l'additivo nel dispositivo (fig. V).

## ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

**Thank you for choosing our product.**

**Further technical details relating to this device are vailable at www.caleffi.com**

### STAINLESS STEEL MAGNETIC FILTER - CALEFFI XL

### Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

### Safety
**The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.**

**The symbol on the body indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electronic appliances in the vicinity.**

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

### Function
The stainless steel magnetic filter separates impurities in heating and cooling systems to a size of 100 µm. The magnets capture ferromagnetic impurities, which may have a smaller diameter than the holes in the filter mesh.
It minimises the problem of mesh clogging thanks to the large filtering surface.
The maintenance procedure does not require the device to be emptied and therefore means none of the thermal carrier liquid is lost, which in turn eliminates the need for topping up.

### Technical specifications
Materials
Body: AISI 304 stainless steel
Filter insert closure locking ring: brass EN 12165 CW617N
Top cap: AISI 304 stainless steel
Purge screws: dezincification resistant alloy CR EN 12164 CW724R
Filtering elements: AISI 304 stainless steel
Hydraulic seals: EPDM
Drain cock with hose connection: dezincification resistant alloy CR EN 12164 CW724R

Performance
Medium: water, glycol solutions
Maximum percentage of glycol: 50 %
Maximum working pressure: 10 bar
Working temperature range: 0–90 °C
Filter mesh size: 100 µm
Magnetic induction:
- code **579**055, **579**065: 15 x 0,475 T
- code **579**085, **579**105: 28 x 0,475 T
- code **579**125, **579**155: 54 x 0,475 T

Connections:
- flanged (PN 16): DN 50, DN 65, DN 80, DN 100, DN 125, DN 150
- drain: 1" F
- top cap: 1/2" M

Technical specifications of insulation
Materials: EPP
Density: 30 g/l
Conductivity (8301): at 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coefficient of resistance to water vapour (EN 12086): ≥ 40
Working temperature range: 0–110 °C
Resistance to fire (UL-94): HBF class

### Hydraulic characteristics (tab. A)

### Installation (fig. C - D - E - F - G)
Assembly and disassembly should always be carried out with the system cold and depressurised (fig. C). Fit the feet (fig. D - E). Make sure the device is level.
Install it using the top flange as the inlet and the bottom flange as the outlet, observing the flow direction indicated on the plate. We recommend finishing off installation with butterfly shut-off valves at the inlet and the outlet.
**IMPORTANT! The device connections are not sized to support the weight of the system.**
Leave a minimum of the distance indicated in tab. B as free space at the top of the filter, to allow removal of the filter elements (fig. F).
Release the air which has accumulated at the top of the device body by using a screwdriver or 5 mm radiator bleed key to loosen the screw on the top cap (fig. G). Alternatively, use the optional automatic air vent code 579006. Fully re-tighten at the end of the procedure. Make sure there are no leaks.

### Installation diagrams (fig. H - I - J - K - L)

### Cleaning the filter elements (fig. G - M - N - O - P - Q - R - S - T - U)
The cleaning procedure below can be carried out regularly or whenever the pressure drop indicated by the difference in value between the two pressure gauges supplied is higher than the value when the filter is clean.
Shut off the device by closing the butterfly valves. Remove the top part of the insulation (fig. M). Discharge the pressure using the manual cock with adjustable hose (fig. N).
Use a screwdriver or 5 mm radiator bleed key to unscrew and open the screw on the top caps (fig. G).
Remove the filter element lock nuts using the supplied key (fig. O). Take out the filter elements and wash them (fig. P -Q), using a cloth to ensure the magnetic impurities are removed from the stems (fig. R). Avoid high-pressure washing.
If necessary, the individual filter elements can be split into two parts by removing the fixing clip (fig. S).
Re-fit the filter elements and tighten the lock nuts (fig. T). Open the upstream shut-off valve and purge any air using the screws on the top caps (fig. U). At the end of the procedure, fully re-tighten the screws and the drain cock shown in figure N. Make sure the device is hydraulically sealed.
Alternatively, use the optional automatic air vent code 579006.
Open the downstream shut-off valve. Re-fit the top part of the insulation.

### Use of chemical additives (fig. V)
If necessary, the device can be used as an access point for introducing chemical additives into the circuit, to protect the system (in this case a drain valve must be added at the bottom of the device).
Before carrying out the procedure, close the shut-off valves and reduce the level of the liquid inside the device by opening the drain cock.
Unscrew the top cap and pour the additive into the device (fig. V).

## FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

**Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.**

**Pour plus d'informations sur ce dispositif, consulter le site www.caleffi.com**

### FILTRE MAGNÉTIQUE EN ACIER INOX - CALEFFI XL

### Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE SOURCE DE DANGER !

### Sécurité
**Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.**

**Le symbole présent sur le corps indique la présence d'aimants générant un champ magnétique puissant pouvant éventuellement endommager les dispositifs électroniques se trouvant à proximité.**

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

### Fonction
Le filtre magnétique en acier inox sépare les impuretés présentes dans les installations de chauffage et de climatisation d'une dimension pouvant atteindre 100 µm. Les aimants retiennent les impuretés ferreuses dont le diamètre pourrait être inférieur aux mailles du filtre.
Il évite le colmatage des mailles grâce à la grande surface filtrante.
La procédure de maintenance évite de vidanger le dispositif et empêche ainsi la perte du fluide caloporteur, éliminant la nécessité de faire l'appoint.

### Caractéristiques techniques
Matériaux
Corps : acier inox AISI 304
Bagues de serrage des inserts de filtration :laiton EN 12165 CW617N
Bouchon supérieur : acier inox AISI 304
Vis de purge : alliage antidézincification CR EN 12164 CW724R
Éléments filtrants : Acier inox AISI 304
Joints d'étanchéité : EPDM
Robinet de vidange avec tétine : alliage antidézincification CR EN 12164 CW724R

Performances
Fluides admissibles : eau, eaux glycolées
Pourcentage maxi de glycol : 50 %
Pression maxi d'exercice : 10 bar
Plage de température d'exercice : 0–90 °C
Dimension des mailles du filtre : 100 µm
Induction magnétique :
- codes **579**055, **579**065 : 15 x 0,475 T
- codes **579**085, **579**105 : 28 x 0,475 T
- codes **579**125, **579**155 : 54 x 0,475 T

Raccordements :
- à brides (PN 16) : DN 50, DN 65, DN 80, DN 100, DN 125, DN 150
- vidange : 1" F
- bouchon supérieur : 1/2" M

Caractéristiques techniques coque d'isolation
Matériaux : PPE
Densité : 30 g/l
Conductivité (8301) : à 10 °C : 0,039 W/(m·K)
Coefficient de résistance à la vapeur (EN 12086) : ≥ 40
Plage de température d'exercice : 0–110 °C
Résistance au feu (UL-94) : classe HBF

### Caractéristiques hydrauliques (tab. A)

### Installation (fig. C - D - E - F - G)
Toujours procéder au montage/démontage du dispositif lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression (fig. C). Installer les pieds (fig. D - E). S'assurer que le dispositif soit bien à niveau.
Procéder à l'installation en utilisant la bride supérieure comme entrée et la bride inférieure comme sortie, en respectant le sens du flux indiqué sur la plaque. Compléter l'installation en posant une vanne d'arrêt papillon sur l'entrée et sur la sortie.
**IMPORTANT ! les connexions de l'appareil ne sont pas dimensionnées pour supporter le poids de l'installation.**
Laisser au moins la distance indiquée dans le tab. B comme espace libre dans la partie supérieure du filtre pour pouvoir dégager les éléments filtrants (fig. F).
Évacuer l'air accumulé dans la partie supérieure du dispositif en dévissant la vis présente sur le bouchon supérieur (fig. G) à l'aide d'un tournevis ou d'une clé papillon de 5 mm. Il est également possible d'utiliser le purgeur d'air automatique en option, code 579006. Revisser à fond à la fin de l'opération. S'assurer qu'il n'y ait aucune fuite.

### Schémas d'installation (fig. H - I - J - K - L)

### Nettoyage des éléments filtrants (fig. G - M - N - O - P - Q - R - S - T - U)
La procédure de nettoyage suivante peut être effectuée périodiquement ou si la chute de pression indiquée par la différence de valeur entre les deux manomètres fournis est supérieure à sa valeur avec un filtre propre.
Isoler le dispositif en fermant les vannes papillon. Retirer la partie supérieure de la coque d'isolation (fig. M). Évacuer la pression en ouvrant le robinet manuel avec tuyau orientable (fig. N).
Ouvrir en dévissant la vis des bouchons supérieurs (fig. G) à l'aide d'un tournevis ou d'une clé papillon de 5 mm.
Utiliser la clé fournie pour retirer les bagues de serrage des éléments filtrants (fig. O). Sortir les éléments filtrants et les laver (fig. P - Q) en ayant soin d'éliminer les impuretés magnétiques des tiges à l'aide d'un chiffon (fig. R). Éviter de laver à haute pression.
Si cela s'avère nécessaire, il est possible de séparer chaque élément filtrant en deux en déposant le clip de fixation (fig. S).
Remettre les éléments filtrants en place et serrer les bagues (fig. T). Ouvrir le robinet d'arrêt amont et évacuer éventuellement l'air en intervenant sur les vis des bouchons supérieurs (fig. U). Une fois l'opération terminée, revisser à fond les vis et le robinet de vidange illustré fig. N. Vérifier l'étanchéité du dispositif.
Il est également possible d'utiliser le purgeur d'air automatique en option, code 579006.
Ouvrir le robinet d'arrêt aval. Remettre en place la partie supérieure de la coque d'isolation.

### Ajout d'additifs chimiques (fig. V)
En cas de nécessité, le dispositif peut être utilisé comme point d'accès pour verser dans le circuit des additifs chimiques destinés à protéger l'installation (dans ce cas, il sera nécessaire d'ajouter une vanne de purge dans la partie inférieure du dispositif).
Avant de procéder à l'opération, fermer les vannes d'arrêt et réduire le niveau du liquide à l'intérieur du dispositif en ouvrant le robinet de vidange.
Dévisser le bouchon supérieur et verser l'additif dans le dispositif (fig. V).

## DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

**Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.**

**Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com**

### SCHMUTZFÄNGER AUS EDELSTAHL MIT MAGNET - CALEFFI XL

### Hinweis
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

### Sicherheit
**Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.**

**Das Symbol auf dem Gehäuse weist auf vorhandene Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an sich in der Nähe befindlichen Elektrogeräten verursachen können.**

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

### Funktion
Der Schmutzfänger aus Edelstahl mit Magnet trennt die in Heizungs- und Klimaanlagen vorhandenen Verunreinigungen bis zu einer Größe von 100 µm. Die Magnete halten ferromagnetische Verunreinigungen zurück, die einen kleineren Durchmesser als die Filtermaschen haben können.
Er minimiert das Problem der Verstopfung der Maschen aufgrund seiner großen Filterfläche.
Das Wartungsverfahren vermeidet das Entleeren des Geräts und verhindert somit den Verlust der Wärmeträgerflüssigkeit, wodurch ein Nachfüllen nicht erforderlich ist.

### Technische Eigenschaften
Materialien
Gehäuse: Edelstahl AISI 304
Verschlussmuttern der Filtereinsätze: Messing EN 12165 CW617N
Oberer Verschluss: Edelstahl AISI 304
Entlüftungsschrauben: Entzinkungsfreie Messinglegierung CR EN 12164 CW724R
Filterelemente: Edelstahl AISI 304
Dichtungen: EPDM
Entleerungshahn mit Schlauchanschluss: Entzinkungsfreie Messinglegierung CR EN 12164 CW724R

Leistungen
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt: 50 %
Max. Betriebsdruck: 10 bar
Betriebstemperaturbereich: 0–90 °C
Schmutzfänger-Maschenweite: 100 µm
Magnetische Flussdichte:
- Art.Nr. **579**055, **579**065: 15 x 0,475 T
- Art.Nr. **579**085, **579**105: 28 x 0,475 T
- Art.Nr. **579**125, **579**155: 54 x 0,475 T

Anschlüsse:
- Flanschanschlüsse (PN 16): DN 50, DN 65, DN 80, DN 100, DN 125, DN 150
- Entleerungsstutzen: 1" IG
- Oberer Verschluss: 1/2" AG

Technische Eigenschaften der Isolierung
Materialien: PPE
Dichte: 30 g/l
Leitfähigkeit (8301): bei 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Dampfdiffusionswiderstandszahl (EN 12086): ≥ 40
Betriebstemperaturbereich: 0–110 °C
Feuerbeständigkeit (UL-94): Klasse HBF

### Hydraulische Eigenschaften (Tab. A)

### Installation (Abb. C - D - E - F - G)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen (Abb. C). Die Füße installieren (Abb. D - E). Sicherstellen, dass das Gerät waagrecht ausgerichtet ist.
Bei der Installation den oberen Flansch als Eingang und den unteren Flansch als Ausgang verwenden und dabei die auf dem Typenschild vorgegebene Flussrichtung beachten. Es wird empfohlen, die Installation sowohl am Einlass als auch am Auslass mit Absperr-Klappenventilen zu vervollständigen
**WICHTIG! Die Anschlüsse des Geräts sind nicht dafür ausgelegt, das Gewicht der Anlage zu tragen.**
Im oberen Bereich des Schmutzfängers ist mindestens der in Tab. B angegebene Freiraum einzuhalten, um das Herausziehen der Filterelemente zu ermöglichen (Abb. F).
Die im oberen Bereich im Gehäuse des Geräts angesammelte Luft ablassen, indem die Schraube am oberen Verschluss mit einem Schraubendreher oder einem 5-mm-Flügelschlüssel gelöst wird (Abb. G). Alternativ kann das optionale automatische Entlüftungsventil verwendet werden, Code 579006. Nach dem Entlüften wieder bis zum Anschlag festziehen. Sicherstellen, dass keine Undichtigkeiten vorhanden sind.

### Installationspläne (Abb. H - I - J - K - L)

### Reinigung der Schmutzfängerelemente (Abb. G - M - N - O - P - Q - R - S - T - U)
Das folgende Reinigungsverfahren kann regelmäßig oder dann durchgeführt werden, wenn der durch die Differenz der beiden mitgelieferten Manometer angezeigte Druckverlust im Vergleich zum Wert bei sauberem Schmutzfänger erhöht ist.
Das Gerät durch Schließen der Absperrklappen isolieren Den oberen Teil der Isolierung entfernen (Abb. M). Den Druck über den manuellen Ablasshahn mit schwenkbarem Schlauch ablassen (Abb. N).
Durch Lösen der Schraube an den oberen Verschlüssen mit einem Schraubendreher oder einem 5-mm-Flügelschlüssel öffnen (Abb. G).
Mit dem mitgelieferten Schlüssel die Verschlussmuttern der Filterelemente lösen und entfernen (Abb. O). Die Filterelemente herausziehen und reinigen (Abb. P–Q), wobei darauf zu achten ist, die magnetischen Verunreinigungen mit einem Tuch von den Stäben zu entfernen (Abb. R). Hochdruckreinigung vermeiden.
Bei Bedarf können die einzelnen Filterelemente in zwei Teile zerlegt werden, indem das Sicherungsclip entfernt wird (Abb. S).
Die Filterelemente wieder einsetzen und die Verschlussmuttern anziehen (Abb. T) Das vorgeschaltete Absperrventil öffnen und eventuell vorhandene Luft über die Schrauben an den oberen Verschlüsse entlüften (Abb. U). Nach Abschluss des Vorgangs die Schrauben sowie den in Abb. N dargestellten Ablasshahn bis zum Anschlag festziehen. Die hydraulische Dichtheit des Geräts sicherstellen.
Alternativ kann das optionale automatische Entlüftungsventil verwendet werden, Code 579006.
Das nachgeschaltete Absperrventil öffnen. Den oberen Teil der Isolierung anbringen.

### Beimischung von chemischen Zusätzen (Abb. V)
Bei Bedarf kann das Gerät als Zugangspunkt für die Einbringung von chemischen Additiven zum Schutz der Anlage verwendet werden (in diesem Fall ist es erforderlich, im unteren Bereich des Geräts ein Ablassventil zu installieren).
Vor Durchführung des Vorgangs sind die Absperrventile zu schließen und der Flüssigkeitsstand im Gerät durch Öffnen des Ablasshahns zu senken.
Den oberen Verschluss abschrauben und das Additiv in den Schlammabscheider schütten (Abb. V).

## ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

**Gracias por escoger un producto de nuestra marca.**

**Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.**

### FILTRO MAGNÉTICO DE ACERO INOXIDABLE - CALEFFI XL

### Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

### Seguridad
**Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.**

**El símbolo aplicado en el cuerpo indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.**

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

### Función
El filtro magnético de acero inoxidable separa las impurezas presentes en los sistemas de calefacción y aire acondicionado hasta un tamaño de 100 µm. Los imanes retienen las impurezas ferromagnéticas que tienen un diámetro inferior al de las mallas filtrantes.
Reduce los problemas de obstrucción de las mallas gracias a la elevada superficie filtrante.
El procedimiento de mantenimiento no requiere el vaciado del dispositivo y, por lo tanto, se evita perder líquido caloportador, ya que no es necesario reponerlo.

### Características técnicas
Materiales
Cuerpo: acero inoxidable AISI 304
Tuercas de cierre de los elementos filtrantes: latón EN 12165 CW617N
Tapón superior: acero inoxidable AISI 304
Tornillo de purga: aleación antidescincificación CR EN 12164 CW724R
Elementos filtrantes: acero inoxidable AISI 304
Juntas de estanqueidad: EPDM
Grifo de descarga con conexión para manguera: aleación antidescincificación CR EN 12164 CW724R

Prestaciones
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol: 50 %
Presión máxima de servicio: 10 bar
Campo de temperatura de servicio: 0–90 °C
Luz de paso del filtro: 100 µm
Inducción magnética:
- cód. **579**055, **579**065: 15 x 0,475 T
- cód. **579**085, **579**105: 28 x 0,475 T
- cód. **579**125, **579**155: 54 x 0,475 T

Conexiones:
- embridadas (PN 16): DN 50, DN 65, DN 80, DN 100, DN 125, DN 150
- descarga: 1" H
- tapón superior: 1/2" M

Características técnicas del aislamiento
Materiales: PPE
Densidad: 30 g/l
Conductividad (8301): a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coeficiente de resistencia al vapor (EN 12086): ≥ 40
Campo de temperatura de servicio: 0–110 °C
Resistencia al fuego (UL-94): clase HBF

### Características hidráulicas (tabla A)

### Instalación (figs. C - D - E - F - G)
Realizar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión (fig. C). Instalar los pies (figs. D - E). Asegurarse de que el dispositivo esté nivelado.
Instalar el dispositivo utilizando la brida superior como entrada y la inferior como salida; respetar siempre el sentido de flujo indicado en la placa. Se recomienda completar el montaje añadiendo válvulas de corte de mariposa, tanto en entrada como en salida.
**¡IMPORTANTE! Las conexiones del dispositivo no están dimensionadas para soportar el peso de la instalación.**
En la parte superior del filtro se debe dejar al menos la distancia indicada en la tabla B para poder extraer los elementos filtrantes (fig. F).
Con ayuda de un destornillador o una llave de mariposa de 5 mm, desenroscar el tornillo del tapón superior para expulsar el aire acumulado en la parte superior del cuerpo del dispositivo (fig. G). Como alternativa, utilizar la válvula automática de purga de aire cód. 579006. Una vez concluida la operación, enroscarlo a tope. Asegurarse de que no haya pérdidas.

### Esquemas de instalación (figs. H - I - J - K - L)

### Limpieza de los elementos filtrantes (figs. G - M - N - O - P - Q - R - S - T - U)
El siguiente procedimiento de limpieza puede realizarse periódicamente o cuando la pérdida de carga, determinada por la diferencia de valor entre los dos manómetros suministrados, sea superior a la del filtro limpio.
Cerrar las válvulas de mariposa para cortar la entrada y la salida del dispositivo. Quitar la parte superior del aislamiento (fig. M). Descargar la presión mediante el grifo manual con tubo orientable (fig. N).
Con ayuda de un destornillador o una llave de mariposa de 5 mm, desenroscar el tornillo de los tapones superiores (fig. G).
Utilizando la llave suministrada, quitar las tuercas de apriete de los elementos filtrantes (fig. O). Extraer los elementos filtrantes y lavarlos (figs. P - Q), procurando eliminar cualquier impureza magnética de las varillas con un paño (fig. R). Evitar el lavado a alta presión.
Si es necesario, es posible dividir los elementos filtrantes en dos partes quitando el clip de fijación (fig. S).
Montar los elementos filtrantes y apretar las tuercas (fig. T). Abrir la válvula de corte en la entrada y purgar el aire mediante los tornillos de los tapones superiores (fig. U). Una vez finalizada la operación, apretar a tope los tornillos y el grifo de descarga ilustrado en la figura N. Asegurar la estanqueidad hidráulica del dispositivo.
Como alternativa, utilizar la válvula automática de purga de aire cód. 579006.
Abrir la válvula de corte en la salida. Colocar la parte superior del aislamiento.

### Añadido de aditivos químicos (fig. V)
Si es necesario, el dispositivo se puede utilizar como punto de acceso para introducir aditivos químicos en el circuito y, así, proteger la instalación (en este caso, se debe añadir una válvula de descarga en la parte inferior del dispositivo).
Antes de realizar esta operación, hay que cerrar las válvulas de corte y reducir el nivel de líquido dentro del dispositivo abriendo el grifo de descarga.
Desenroscar el tapón superior y verter el aditivo en el dispositivo (fig. V).

## PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

**Agradecemos a preferência na selecção deste produto.**

**Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com**

### FILTRO MAGNÉTICO EM AÇO INOXIDÁVEL – CALEFFI XL

### Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

### Segurança
**É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.**

**O símbolo presente no corpo indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, o que pode causar danos a equipamento elétrico que se encontre nas proximidades.**

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

### Função
O filtro magnético em aço inoxidável separa as impurezas presentes nas instalações de aquecimento e arrefecimento até às dimensões de 100 µm. Os ímanes retêm as impurezas ferromagnéticas com diâmetro inferior ao das malhas filtrantes.
Minimiza o problema de obstrução das malhas devido à elevada superfície filtrante.
O procedimento de manutenção evita o esvaziamento do dispositivo e, por conseguinte, a perda do fluido termovetor, eliminando a necessidade de reposição

### Características técnicas
Materiais
Corpo: aço inoxidável AISI 304
Virolas de fecho elementos filtrantes: latão EN 12165 CW617N
Tampa superior: aço inoxidável AISI 304
Parafusos de purga: liga antidezincificação CR EN 12164 CW724R
Elementos filtrantes: Aço inoxidável AISI 304
Vedações hidráulicas: EPDM
Torneira de descarga com ligação a tubo de borracha: liga antidezincificação CR EN 12164 CW724R

Desempenho
Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
Percentagem máx. de glicol: 50 %
Pressão máx. de funcionamento: 10 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0–90 °C
Secção da malha do filtro: 100 µm
Indução magnética:
- cód. **579**055, **579**065: 15 x 0,475 T
- cód. **579**085, **579**105: 28 x 0,475 T
- cód. **579**125, **579**155: 54 x 0,475 T

Ligações:
- flangeadas (PN 16): DN 50, DN 65, DN 80, DN 100, DN 125, DN 150
- descarga: 1" F
- tampa superior: 1/2" M

Características técnicas do isolamento
Materiais: PPE
Densidade: 30 g/l
Condutibilidade (8301): a 10 °C: 0,039 W/(m·K)
Coeficiente de resistência ao vapor (EN 12086): ≥ 40
Campo de temperatura de funcionamento: 0–110 °C
Resistência ao fogo (UL-94): classe HBF

### Características hidráulicas (tab. A)

### Instalação (fig. C, D, E, F, G)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão (fig. C). Instalação dos pés de suporte (fig. D e E). Certificar-se de que o dispositivo está nivelado.
Instalar utilizando a flange superior como entrada e a flange inferior como saída, respeitando o sentido do fluxo indicado na placa. Recomenda-se completar a instalação com válvulas de interceção de borboleta, tanto na entrada como na saída.
**IMPORTANTE! As ligações do dispositivo não estão dimensionadas para suportar o peso da instalação.**
Deixar, pelo menos, a distância indicada na tab. B de espaço livre na parte superior do filtro, a fim de permitir a extração dos elementos filtrantes (fig. F).
Purgar o ar acumulado na parte superior do corpo do dispositivo desapertando o parafuso da tampa superior com uma chave de fendas ou uma chave de borboleta de 5 mm (fig. G). Em alternativa, utilizar o purgador de ar automático opcional cód. 579006. No fim da operação, voltar a apertar até ao batente. Certificar-se de que não há fugas.

### Esquemas de instalação (fig. H, I, J, K, L)

### Limpeza dos elementos filtrantes (fig. G–M, N, O, P, Q, R, S, T, U)
O seguinte procedimento de limpeza pode ser efetuado periodicamente ou caso a perda de carga indicada pela diferença de valor entre os dois manómetros fornecidos seja superior ao seu valor com o filtro limpo.
Seccionar o dispositivo fechando as válvulas de borboleta. Remover a parte superior do isolamento (fig. M). Aliviar a pressão através da torneira manual com tubo orientável (fig. N).
Abrir, desapertando o parafuso na tampa superior com uma chave de fendas ou uma chave borboleta de 5 mm (fig. G).
Utilizar a chave fornecida para remover as virolas de aperto dos elementos filtrantes (fig. O). Retirar os elementos filtrantes e realizar a lavagem (fig. P e Q), tendo o cuidado de remover as impurezas magnéticas das hastes com um pano (fig. R). Evitar realizar a lavagem a alta pressão.
Se necessário, é possível dividir os elementos filtrantes individuais em duas partes, removendo o clip de fixação (fig. S).
Voltar a colocar os elementos filtrantes e apertar as virolas (fig. T). Abrir a válvula de interceção a montante e purgar o ar que possa existir através dos parafusos nas tampas superiores (fig. U). No fim da operação, voltar a apertar os parafusos e a torneira de descarga até ao batente. Assegurar a vedação hidráulica do dispositivo.
Em alternativa, utilizar o purgador de ar automático opcional cód. 579006.
Abrir a válvula de interceção a jusante. Reposicionar a parte superior do isolamento.

### Introdução de aditivos químicos (fig. V)
Em caso de necessidade, é possível utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, para proteger a instalação (neste caso, será necessário instalar uma válvula de descarga na parte inferior do dispositivo).
Antes de realizar a operação, é necessário fechar as válvulas de interceção e reduzir o nível de líquido no interior do dispositivo, abrindo a torneira de descarga.
Desapertar a tampa superior e colocar o aditivo no dispositivo (fig. V).

## NEDERLANDS (NL)

## РУССКИЙ (RU)

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)

## DANSK (DA)

## SVENSKA (SV)

## POLSKI (PL)

CALEFFI Hydronic Solutions

579055 DN 50
579065 DN 65
579085 DN 80
579105 DN 100
579125 DN 125
579155 DN 150
579006
579005

www.caleffi.com

© Copyright 2026 Caleffi

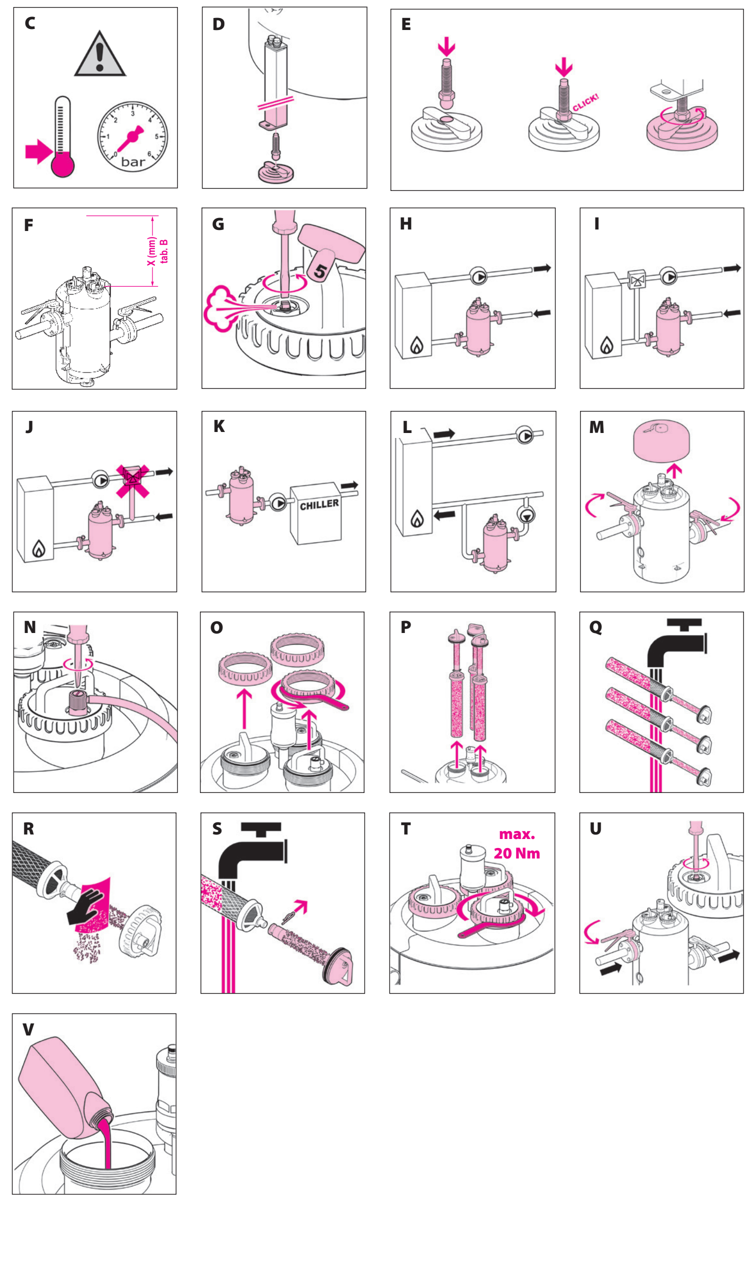
PACKAGING

A

| DN | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Cod. | 579055 | 579065 | 579085 | 579105 | 579125 | 579155 |
| Kv (m³/h) | 60 | 95 | 140 | 190 | 300 | 340 |

B

| DN | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Cod. | 579055 | 579065 | 579085 | 579105 | 579125 | 579155 |
| X (mm) | 800 | | 880 | | 1010 | |




## БЪЛГАРСКИ (БГ)

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

МАГНИТЕН ФИЛТЪР ОТ НЕРЪЖДАЕМА СТОМАНА - CALEFFI XL

## ROMÂNĂ (RO)

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

FILTRU MAGNETIC DIN OȚEL INOXIDABIL - CALEFFI XL

## SLOVENŠČINA (SL)

NAVODILA ZA MONTAŽO, PRVI ZAGON IN VZDRŽEVANJE

MAGNETNI FILTER IZ NERJAVEČEGA JEKLA - CALEFFI XL

## HRVATSKI (HR)

UPUTE ZA MONTAŽU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

MAGNETSKI FILTER OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA - CALEFFI XL

## SRPSKI (SR)

UPUTSTVA ZA INSTALIRANJE, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

MAGNETNI FILTER OD NERĐAJUĆEG ČELIKA - CALEFFI XL

## ČEŠTINA (CZ)

POKYNY K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

MAGNETICKÝ FILTR Z NEREZOVÉ OCELI - CALEFFI XL

## SLOVENČINA (SK)

NÁVOD NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBA

MAGNETICKÝ FILTER Z NEHRDZAVEJÚCEJ OCELE - CALEFFI XL

## MAGYAR (HU)

TELEPÍTÉSI, ÜZEMELTETÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

ROZSDAMENTES ACÉL MÁGNESES SZŰRŐ - CALEFFI XL

## SHQIP (SQ)

UDHËZIME PËR INSTALIMIN, VËNIEN NË PUNË DHE MIRËMBAJTJEN

FILTËR MAGNETIK PREJ ÇELIKU INOKS - CALEFFI XL

## TÜRKÇE (TR)

MONTAJ, SERVİSE ALMA VE BAKIM TALİMATLARI

PASLANMAZ ÇELİK MANYETİK FİLTRE - CALEFFI XL

## عربية (AR)

## 中文 (ZH)

安装、调试和维护说明

不锈钢磁性过滤器 - CALEFFI XL